

Mic

Chapter 5

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

עַל־ יָבוּ בַשֶּׁבֶט עָלֵינוּ שָׁם מִצּוֹר גְּדוֹר בַּת־ תִּתְגַּדְדִי עֵתָה 1
по б'ють Палицею на-нас поклав Облогу загону дочко збирайся-в-загони Тепер
[H5221](#) [H7626](#) [H4692](#) [H1416](#) [H1323](#) [H1413](#) [H6258](#)
ס הַלְחִי אֵת שֹׁפֵט יִשְׂרָאֵל: —
— Ізраїля суддю — щоці
[H3478](#) [H8199](#) [H0853](#) [H3895](#)

A ти, Віфлеєме-Єфрате, хоч малий ти у тисячах Юди, — із тебе Мені вийде Той, що буде Владика в Ізраїлі, і віддавна постання Його, від днів віковічних.

וְאַתָּה בֵּית־לָחֶם אֶפְרָתָה צָעִיר לְהֵיוֹת בְּאַלְפֵי יְהוּדָה מִמִּזְבֵּחַ לִי יֵצֵא 2
вийде Мені з-тебе Юдиних серед-тисяч щоб-бути малий Ефрато Вифлеєме А-ти
[H3318](#) [H3063](#) [H0505](#) [H1961](#) [H6810](#) [H0672](#) [H1035](#)
לְהֵיוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצֵאֵתוֹ מִקְדָּם מִיָּמַי עוֹלָם:
щоб-бути владарем в-Ізраїлі і-походження-Його здавна від-днів вічних
[H3478](#) [H4910](#) [H1961](#) [H5769](#) [H3117](#) [H4163](#)

Тому Він іх видасть до часу, аж поки ота не породить, що має родити, а останок братів Його вернеться до Ізраїлевих синів.

לָכֵן יִתְּנֶם עַד־ עֵת לָבוֹן יָשׁוּבוּן אֶתְיוּ וַיִּתֶּר יִלְדָה יוֹלְדָה 3
повернуться братів-його і-решта народить коли-роділля часу до віддасть-іх Тому
[H7725](#) [H0251](#) [H3205](#) [H3205](#) [H6256](#) [H5704](#) [H5414](#)
עַל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: —
Ізраїлевих синів до
[H3478](#)

І стане, і буде Він пасти Господньою силою, величністю Ймення Господа Бога Свого. І осядуть вони, бо Він стане великий тепер аж до кінців землі!

וְעָמַד וְרָעָה בְּעֹז יְהוָה וְהָיָה בְּנֵאֻן שָׁם יְהוָה אֱלֹהֵיו 4
в-силі і-пастиме І-встане в-силі і-пастиме І-встане
[H0430](#) [H3068](#) [H8034](#) [H1347](#) [H3068](#) [H5797](#) [H5975](#)
וַיָּשָׁבוּ כִי־ עֵתָה יִגְדַל עַד־ אֶפְסַי אֶרֶץ:
і-сидітимуть бо тепер стане-великим аж-до країв землі
[H3427](#) [H6258](#) [H1431](#) [H5704](#) [H0776](#)

І Він буде миром. Як прийде до нашого краю Ашшур, і буде топтатись по наших пала́тах, то поставимо на нього сім пастирів та восьmero людських княжат.

וְהָיָה זֶה שָׁלוֹם וְאַשּׁוּר כִּי־ יָבוֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי יָדְרֹךְ 5
І-буде цей мир Ассирія прийде коли в-землю-нашу і-коли наступить
[H1869](#) [H0776](#) [H0935](#) [H0804](#) [H7965](#) [H2088](#) [H1961](#)
בְּאֶרְמֹנֵינוּ וְהִקְמַנּוּ עָלָיו שְׁבַעַה רְעִים וּשְׁמֹנֶה נְסִיכֵי אָדָם:
на-палаці-наші і-поставимо проти-неї сім пастирів і-вісім князів людських
[H0759](#) [H7651](#) [H8083](#) [H0120](#)

І вони будуть пасти мечем край Ашшұра, край же Німр́ода — у ворóтях його. Та Він від Ашшұра врятує, як той прийде в наш край, і коли буде топтатись по наших границях.

6
 וְרֵעוֹ אֶת-אֶרֶץ אֲשׁוּר בְּחֶרֶב וְאֶת-אֶרֶץ נִמְרוֹד בְּפִתְחֶיהָ
 I-pastimutʹ I-— zemlyu Assiriʹ zemlyu Assiriʹ mechem i zemlyu Nimroda pri-vxodax-ʹ
 H0853 H0776 H0804 H2719 H0853 H0776 H5248 H6607

וְהִצִּיל מֵאֲשׁוּר כִּי-יָבֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְיִדְרֹךְ בְּנִבְוֵלָנוּ:
 i-vizvolitʹ i-vid-Assiriʹ kolim kolim v-zemlyu-nashu i-koim i-koim nastupitʹ na-meji-nashi
 H5337 H0804 H0935 H0776 H1869 H1366

ס

| I Яковів зáлишок буде посéред числénних нарóдів, як роса та від Господа, як той дощ на траві, і він надїї не клáстиме на чоловіка, і не буде надїї складáти на людськx синів.

7
 וְהָיָה שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטַל מֵאֵת יְהוָה
 I-bude zalishok yakova posered narodiv chislennih yak-rosa vid GOSPODA
 H1961 H7611 H3290 H7130 H2919 H0854 H3068

כְּרִבִּיבִים עָלֶי-עֵשָׂב אֲשֶׁר לֹא-יִקְנֶה לְאִישׁ וְלֹא יִיחַל לְבְנֵי
 yak-krapli-doshu na travu yakim ne yak-rosu chekaotʹ na-lyudinu i-ne nastiutʹ na-siniv
 H7241 H6212 H3808 H0376 H3808 H3176 H3808

אָרָם:
 ljudskix
 H0120

| I Яковів зáлишок буде між людьми, серед числénних нарóдів, як лев між лісною худóбою, як левчúк між отáрами овéць, — що як він перехóдить, то тóпче й шматує, і немає нікóго, хто б зміг урятувати.

8
 וְהָיָה שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בְּנוֹתָם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּאֵרֶב לֶעֱרִיבֵי מֵתָם
 I-bude zalishok yakova posered sered-narodiv chislennih yak-lev chislennih yak-lev
 H1961 H7611 H3290 H7130 H2919 H0854 H0929

לְעֵר לְעֵר כְּכַפִּיר בְּעֹדְרֵי צֹאן אֲשֶׁר אֵם עָבַר וְרָמַס וְשָׂרָף
 lisu yak-levenya sered-otar ovetsʹ yakij kolim kolim i-topche i-rozrivaє
 H5739 H6629 H2963 H7429

וְאֵין מִצִּיל:
 i-nixto-ne pjatue
 H0369 H5337

| Хай зведéться рука твоя на твоїх ненавісників, і хай всі вороги твої вітяті бúдуть!

9
 תָּלֵם יָדְךָ עַל-צָרֶיךָ וְכָל-אֹיְבֶיךָ יִכְרְתוּ:
 Nexaj-pidnesetʹsja nad ruqa-tvoya i-vsi vorogami-tvoimi vorogim-tvoim
 H3027 H3605 H0341 H3772

פ

| I станеться в день той, говорить Господь, — і вітну Я коні твої з-серед тебе, і колесніці твої повигúлюю.

10
 וְהָיָה בַיּוֹם-הַהוּא נֹאֵם יְהוָה וְהִכַּרְתִּי סוּסֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ
 I-bude v-denʹ toj progoloshue i-znixnu GOSPODY i-vitnu ya koni tvoi z-sered tebe
 H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H7130

וְהִאֲבַרְתִּי מִרְכַּבְתֶּיךָ:
 i-rosibʹyu kolisnicitʹ-tvoitʹ
 H0006 H4818

| I поніщу містá твого кра́ю, і всі твердіні твої порозвалюю.

מְבַצְרֶיךָ:	כָּל-	וְהָרַסְתִּי	אֲרָצְךָ	עָרַי	וְהִכַרְתִּי	11
фортеці-твої	всі	і-зруйную	землі-твоєї	міста	І-знищу	
H4013	H3605	H2040	H0776		H3772	

І повипо́люю ча́ри з твоєї руки, і ворожбі́тів у тебе не бу́де.

לָךְ:	יְהִי-	לֹא	וּמְעוֹנָיִם	מִיָּדְךָ	כְּשָׁפִים	וְהִכַרְתִּי	12
у-тебе	буде	не	і-ворожбитів	з-руки-твоєї	чарівництво	І-знищу	
	H1961	H3808		H3027	H3785	H3772	

І понищу бовва́ни твої та жерто́вні стовпі твої з-посеред тебе, і ти чи́нові рук своїх більше не бу́деш вклоня́тися.

עוֹד	תִּשְׁתַּחֲוֶה	וְלֹא-	מִקְרָבְךָ	וּמַצְבּוֹתֶיךָ	פְּסִילֶיךָ	וְהִכַרְתִּי	13
більше	поклонятимешся	і-не	з-середини-твоєї	і-стовпи-твої	ідолів-твоїх	І-знищу	
H5750	H7812	H3808	H7130	H4676	H6456	H3772	
					יְדֵיךָ:	לְמַעֲשֵׂה	
					рук-твоїх	творінню	
					H3027	H4639	

І повитина́ю дере́ва жерто́вні твої з-серед тебе, і міста́ твої вигублю.

עָרֶיךָ:	וְהִשְׁמַדְתִּי	מִקְרָבְךָ	אֲשֵׁרֶיךָ	וְנִתְשָׁתִי	14
міста-твої	і-знищу	з-середини-твоєї	ашери-твої	І-вирву	
	H8045	H7130	H0842	H5428	

І в гніві та в люто́сті по́мсту вчиню́ над наро́дами, що Мене не послухались!

ס	שָׁמְעוּ:	לֹא	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	אֶת-	נָקַם	וּבַחֲמָה	בְּאַף	וְעֲשִׂיתִי	15
—	слухали	не	які	народам	—	помсту	і-в-люті	у-гніві	І-здійсню	
	H8085	H3808			H0853	H5359	H2534	H0639		